

# IGNOTIENĖ (Polonskaitė) JURGITA

Gimė 1983 08 13 Obeliuose Rokiškio rajone

Japonologė, vertėja

Mokėsi 1990–2002 m. Obelių vidurinėje mokykloje. Studijavo 2002–2006 m. Vilniaus universitete Orientalistikos centre, Etnologijos bakalauro laipsnis, 2007–2009 m. Japonijos Joetsu edukologiniame universitete, japonų literatūros magistro laipsnis. 2009–2012 m. doktorantūros studijos Japonijos Jissen moterų universitete. Humanitarinių mokslų daktarė (2012).

Nuo 2012 m. dirba Vilniaus universiteto Azijos ir transkultūrinių studijų institute, dėsto japonų kalbą, skaito Japonijos religijų ir šiuolaikinės japonų literatūros kursus.

Verčia žodžiu ir raštu iš japonų kalbos. Išvertė 7 japonų rašytojų K. Higachino, R. Koike, H. Murakami knygas.

Pirmoji išversta knyga 2012 m. H. Murakami „Ką aš kalbu, kai kalbu apie bėgimą“. 2018 m. H. Murakami apsakymai „Aklas gluosnis, mieganti moteris“ išversti kartu su G. Čepulionyte.

Straipsniai ir vertimai įtraukti į leidinius: „Baranauskas A. Vis kitoki balseliai... : įvairiakalbis "Anykščių šilelis"“ (2013), „Japonų literatūra pasaulyje: literatūros mokymas posovietinėse valstybėse“ (2016, japonų k.), „45 Ogawa Mimei pasakų rinktinių analizė“ (2012, japonų k.), „Komparatyvistinė Rytų ir Vakarų estetika“ (2006) ir kt.

## Vertimai

Higashino K. *Itarimojo X pasiaukojimas* : romanas / Keigo Higashino ; iš japonų kalbos vertė Jurgita Polonskaitė. - Vilnius : Alma littera, 2014. - 349, [2] p. - Orig. antr.: *Yōgisha X no kenshin*.

Koike R. *Budistų vienuolio patarimai, kaip susikurti pilnatvę* / Ryunosuke Koike ; iš japonų kalbos vertė Jurgita Ignotienė. - Vilnius : Alma littera, 2019. - 142, [1] p. - Orig. antr.: *Binbō nyūmon*.

Murakami H. *Aklas gluosnis, mieganti moteris* : [apsakymai] / Haruki Murakami ; iš japonų kalbos vertė Gabija Čepulionytė ir Jurgita Ignotienė. - Vilnius : „Baltų lankų“ leidyba, [2018]. - 475, [1] p. - Orig. antr.: *Mekurayanagi to nemuru onna*.

Murakami H. *Bespalvis Cukuru Tadzakis ir jo klajonių metai* : romanas / Haruki Murakami ; iš japonų kalbos vertė Jurgita Polonskaitė. - Vilnius : „Baltų lankų“ leidyba, [2014]. - 311, [1] p.

Murakami H. *Dramblys pradingsta* : apsakymai / Haruki Murakami ; iš japonų kalbos vertė Jurgita Polonskaitė. - Vilnius : „Baltų lankų“ leidyba, [2014]. - 383, [1] p.

Murakami H. *Ką aš kalbu, kai kalbu apie bėgimą* / Haruki Murakami ; iš japonų kalbos vertė Jurgita Polonskaitė. - Vilnius : „Baltų lankų“ leidyba, [2012]. - 191, [1] p. - Orig. antr.: *Hashiru koto ni tsuīte kataru toki ni boku no kataru koto*.

Murakami H. *Visi Dievo vaikai šoka* : apsakymai / Haruki Murakami ; iš japonų kalbos vertė Jurgita Polonskaitė. - Vilnius : „Baltų lankų“ leidyba, [2013]. - 158, [1] p. - Orig. antr.: *Kami no kodomotachi wa mina odoru*.

## Šaltiniai

Kraštiečio anketa. [2020 m.]

Komparatyvistinė Rytų ir Vakarų estetika. – Vilnius : Kultūros, filosofijos ir meno institutas, 2006. – P. 556-561.

Bernardinai.lt [Elektroninis išteklius]. – 2014, gruod. 17.

Gimtasis Rokiškis. – 2009, spal. 10, p. 1, 8-9; 2011, kovo 15, p. 1, 4; 2019, vas. 2, p. 1, 4-5.

Kultūros barai. – 2016, Nr. 1, p. 27-32.

Spectrum. – 2014, Nr. 2, p. 28-33.

Šiaurės Atėnai. – 2012, spal. 5 (Nr. 37), p. 8.

Šilelis. – 2013, kovo 1, p. 7.